

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 197

17 Qui voudra q connoistre a ~~plein~~^{fond} la vanité de l'homme

C₁, p. 197 v°

a n'a qu'à considerer les causes & les Effects de l'Amour la cause on est en ie ne scay quoy Corneille & les Effects on sont effroyables ce ie ne scay quoy si peu de chose qu'on ne peut le reconnoistre romüe toute la terre, les Princes les Armées le monde entier.

Le nez de Cleopatre s'il eust esté plus court toute la face de la terre auroit changé.

C₂, p. 9

Qui voudra connoistre à plein la vanité de l'homme n'a qu'à considerer les causes & les effects de l'Amour, la cause on est en ie ne scay quoy Corneille. & les effects on sont effroyables, ce ie ne scay quoy si peu de chose qu'on ne peut le reconnoistre romüe toute la terre, les Princes les Armées, le Monde entier.

Le Nez de Cleopatre s'il eust esté plus court toute la face de la terre auroit changé.

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, numéro 27' à la plume) : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Une lettre minuscule (a, b, c ou d) a été ajoutée à la plume devant la plupart des fragments transcrits dans la page 197 de C₁. La lettre *d* a été ajoutée dans la marge du fragment étudié.

Une lettre minuscule (a, b, c ou d) a aussi été ajoutée à la plume devant les fragments transcrits dans la page 197 v° de C₁. La lettre *a* a été ajoutée dans la marge du fragment étudié, qui se retrouve ainsi marqué de deux lettres différentes. Il semble donc que ces lettres ne servaient à son auteur qu'à isoler des *textes* avant éventuellement de les proposer dans l'édition de Port-Royal.

Dans C₁, un correcteur a proposé de changer *connoistre a plein* par *connoistre a fond*. L'écriture pourrait être celle d'Antoine Arnauld, mais il s'agit de la seule correction proposée dans C₁ pour cette liasse. Le fragment n'a pas été retenu dans l'édition de Port-Royal.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original.

Dans C₂, le copiste a écrit *euf* au lieu de *eust* (eût).

Dans C₁, un réviseur a porté une correction à la fin du mot *Armées*. Le copiste avait peut-être transcrit *Armés*.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.